



Comune di Lozzo

Union Ladina del Cadore de Medo

Al Museo Ladin de Loze



Union Ladina
del Cadore
de Medo

Uso delle erbe nella tradizione - Erbe e tradizione - Traditional use of herbs

TI RACCONTO UNA STORIA

Ero a letto con la febbre e la nonna mi assisteva. Quando mi svegliai mi diceva: "Stai buono, piccolo, che ti racconto qualcosa di una volta". E così iniziava.

"Eravamo tanti in famiglia: mio padre, mia madre, la nonna, la zia non sposata e sei bambini, quattro femmine e due maschi. Ogni giorno c'era qualcosa, una disgrazia, un dovere da svolgere, uno scherzo.

Ora ti racconto: la nostra era una famiglia grande come tante qui da noi. Mangiavamo tutti insieme e tutti dovevamo aiutare per fare i vari lavori. Mia madre coltivava i campi, gli orti, allevava galline, conigli, la mucca e il maiale e ognuno aveva sempre qualcosa da fare.

Andavamo a fare e a prendere legne. Mio padre usava l'ascia e la sega grande, noi portavamo i pezzi e la madre con la zia li mettevano insieme. La sera, ci trovavamo qualche **scheggia di legno infilzata**, prima di andare a dormire, la nonna ci fasciava con un poco di **resina** che di notte lentamente toglieva la scheggia e il giorno dopo tutto era a posto.

La vigilia di San Lorenzo (patrono del Paese) eravamo tutti in **agitazione** perché aspettavamo che qualcuno ci pagasse la sagra. Mia madre lo sapeva e dopo cene ci preparava una scodellona di **camomilla** così era sicura che avremmo dormito tutta la notte senza "consumare le lenzuola".

A Natale si uccideva il maiale e lo si preparava: c'era tanto lavoro per tutti ma dopo era bello anche mangiare. Mio padre **mangiava troppo** e si sentiva un peso sullo stomaco. La nonna iniziava: "Acqua, pepe e sale guarisce ogni male". Mia madre, arrabbiata, gli dava un bel bicchiere di **genziana o di assenzio** e lui digeriva.

Intanto la nonna borbottava e noi ridevamo perché ogni anno era la stessa cosa. La nonna, a vederci ridere iniziava ad avere **male alle anche**, giù per le braccia e le gambe e dietro la schiena. La zia che aveva messo **sotto alcool i fiori di arnica** (Arnica montana) massaggiava la nonna finché si addormentava, ma quando si svegliava iniziava a **tossire** e diceva che stava morendo. La zia non perdeva mai le staffe e cuoceva nell'acqua poche **foglie di salvia** con un bel po' di zucchero e la nonna si riprendeva.

Mia madre sembrava che fosse nata con il **mal di denti** e frequentemente la vedevi girare intorno alla tavola col la mano sul viso. Quando aveva molto male si cuoceva un pugno di **semi di lino** nell'acqua, faceva ispessire e usava l'impiastrò avvolto in un canovaccio sul viso fino a quando l'assesso scoppiava.

A noi, invece, faceva gli impiastri utilizzando **latte, pane e zucchero** così non ci spellavamo la pelle del viso. Quando il viso non era gonfio si mettevano due gocce di **grappa nel dente o un chiodo di garofano** e la maggior parte delle volte si stava meglio.

Il pomeriggio non vedevamo l'ora di andare di fuori a giocare e quando tornavamo a casa uno o l'altro aveva la **caviglia gonfia** e tanto male. Mia madre metteva nella gerla quello che si era fatto male e lo portava a Prou da un uomo che tirava i nervi. L'uomo tirava da far piangere, dopo frizionava con la **grappa** o con il borotalco e alla fine metteva della stoppa con **chiara sbattuta** e legava stretto. Mia madre il giorno dopo faceva impacchi di **acqua e sale o di malva**.

La zia sapeva che noi ragazze cominciamo a guardarci intorno per cercare un fidanzato e cercava di accontentarci: ci lavava i **capelli** con l'aceto o con la **coda cavallina** (Equiseto) così diventavano lucidi ed i **pidocchi** non ci infestavano.

A me che avevo molte **lentiggini** e piangevo perché i miei fratelli mi canzonavano dicendo che avevo sempre mosche sul viso, mi preparava un decotto di **ortica** che mi faceva applicare la sera per anni... ma le lentiggini le ho ancora ma non piango più.

Durante l'inverno tutta la famiglia usava il **Grasso di Tasso** per i **geloni** che venivano a forza di slittare sulla neve con i piedi bagnati, con il decotto di **salvia e miele** per le **infiammazioni**, coi fumi di incenso per i **calazi**; con i fumenti di ginepro, di lichene islandico, di abete rosso, di malva, di resina di larice per la **tosse stizzosa**, con i semi di zucca e la corona di aglio per i **vermi**, perché eravamo tutti con occhi, pelle e capelli chiari.

Tutto l'anno sui **tagli** funzionava molto bene la **ragnatela** e le **foglie di fragola** mentre per le **botte** si faceva un impiastro di **bardana**.

Per mia madre avevamo sempre **"riscaldo"** e almeno una volta alla settimana ci dava dei bicchieroni di **sambuco** o di olio di ricino o di **merluzzo o decotto di cicoria**.

Avevamo **pori** sulle mani e per toglierli si provavano varie cose: la **rugia del mattino**, le **bave delle lumache**, il **filo di seta** per legarli, la **pellicola della cipolla**. Di solito passavano ma sapevamo che tornavano. In primavera ed estate tornavamo allegri a saltare come caprioli ed ogni posto aveva la sua merenda.

Storia fatta dalla maestra Corinna De Meio con i bambini della IV elementare di Lozzo di Cadore nell'anno scolastico 1997-1998.



Arnica - Arnica - Arnica montana L.



Sambuco - Sambugèi - Sambucus nigra L.



Origano - Origan - Origanum vulgare L.

TE CONTO NA STORIA

Ero nte l lieto con la fiara e la noma me vegea. Cuanche me desedeo, la me diesea: "Sta bon, tuto, che te conto algo de na ota". E cossi la tachea.

"Ereone tante n famea: l pare, la mare, la nona, la nene che no se avea maridou e noi sié tosate, cuatro femene e doi omin. Ogni di era una: na descrazia o na funzion o na baronada.

Ades te digo, la nostra era una fameona come tante ca da noi, magneone dute nsieme e dute doveone idase par fei n laoro. La mare tegnia cianpe, orte, pite, conice, la vacia e l porzel e dute avea senpre algo da fei.

Deone a fei e a tole legne: l pare dorea la manera e l siegon, noi porteone apede i toche e la mare co la nene li ntasea. Da dadasi- era, se ciateone calche **ris-cia** ca o là, niante de di a dormi, la nona la ne fasea n bon tacon de **rasa** che pian pian de nuote l dovea giavà la ris-cia e l di daspò duto era a posto come niante.

La vigilia de San Lorenzo ereone dute n **agitazion** parché spieteone che calchedun ne pagase la sagra. La mare savea e daspò zena la ne parecea na scudelona de **camamilia** così la era segura che dormione duta nuote senza fruà i lenzuos.

Sote Nadal l pare coepe l cucio e n on vegnia a fei su: era un grumo de laoro par dute, ma daspò era bel anche magnà. L pare **magnea masa** e l sientia peso su l stomago. La nona tachea: "Aga pever e sal guarise ogni mal". La mare, ngrintada, i sportea al pare n bel goto de **anziana** (Genziana maggiore) o de **abisenzio** e l pare ... l parea dó.

Ntando la nona la borbotea e noi rideone parché ogni an era così. La nona, a vedene riduzà la tachea à avè **mal nte le ance**, do pa i braze e le gianbe e davoi la schena. La nene che avea metesto sote alcool i **fior de arnica** (Arnica montana) la sfreea pulito duta la nona finché i vegnia dó l poian, ma cuanche la se desedeo la scominzia a **tosse** e la disea che la era davoi mori. La nene che no la perdeo mai le stafe la i cuosea inte l aga n poche de **foie de salvia** (Salvia officinalis) con n bon tin de zucchero e daspò la i la fasea beve dó e la nona la se ncreea.

La mare someea che la fose nasuda co l **mal de dente** e va non va, te la vedee di n torno la tola con la man su l mostaz. Cuanche no la podea pi la cuosea n pui de **lin** (semi di lino) nte l aga, la fasea nfi e daspò la betea la papela nte na canevasa e la se la poiea su la ganasa fin che s-ciopea l aseso. A neautre, nvezi, la ne fasea le papela co l **late, l pan e l zucchero**, così no se speleone la ganasa. Cuan che l muso no era s-gionfo, se betea doe goze de **sgnapa** inte l dente o na **broca** (chiodo di garofano) e l pi de le ote se stasea meo.

Daspò medodi no vedeone l ora de di de fora a dugà e cuanche torneone a ciasa, o un o l altro avea na **ciadia sgnonfa** e mal fin che ase. La mare betea inte dei l sacagnou e la lo portea a Prou da n on che **tirea i nerve**. Chel on l tirea che l fasea zigà auto, daspò l sfreea con la sgnapa o col borotalco e a la fin l betea **stopa con la ciara de uou** e l fasea strento strento. La mare l di daspò la i fasea npachi de **aga e sal o de malva** (Malva selvatica).

La nene la savea che noi femene vardaone belo nte orto e la zerchea de contentane: la ne lavea i ciavei co l **asé** o con la **codamozina** (Equiseto) cossi i vegnia bie l lustre e i **peduoge** stasea a la larga.

lò che ero piena de **lentine** e piandeo parché i me fardiei me disea che le mose stasea senpre su l me muso, la me parecea n decoto de **autria** (Ortica dioica) e la me fasea bete su da dasiera... par ane... ma le lentine e ancora cà, anche se ades no piando pi.

D inverno la famea se dasea da fei col **gras de tas** (Grasso di Tasso) par le **buganze** che ne vegnia a forza de sta a slisase coi pes biandade, col decoto de **salvia e miel** par boni, coi **fume de incenso** par dute e **sora e i soteruó** che ne capitea; **fume de denevol**, de lichen, de pezuó, de malvei, con l **areà e lenga de bò** par la **tose fastidiosa**; coi seme de zuccia e la corona de ai pai **verme**, dato che ereone dute ciare de oce, de pel e de ciavei.

Ma duto l an, sui **tai**, dea benon, la **tela de taleren** e le **foie de frassona**; contro le **rebatude** i ne fasea n pastrocio de foie de **papolei** (bardana).

Par la mare aveone senpre **riscaldo** e almanco n ota, n ciou de la stemana, era pronte i beveroi de **sanbughei**, **scudele de oio de rizino** o de **merluzzo** e decoto de **zigoria**.

Aveone i **por** su par le man e par giavali se proea de duto: le man bonora su l **aguazo**, le **sbaee de i s-cios**, **leade co l filo de seda** o **scuerte co la pelesina de la zeula** e par solito algo pasea, ma saveone che i tornea.

Da insuda e d istade, torneone liegre a sautà come i caroi e se godeone a magnà duto chel che ciateone pai prà: ogni luogo avea la so marena.

Storia fata da la maestra Corinna De Meio co i tosate de la IV de la scola de Loze nte l an 1997-1998.